

Warszawa, dnia 22 stycznia 2018 r.

Poz. 171

DRUGA POPRAWKA

**do Konwencji o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym,
sporządzonej w Espoo dnia 25 lutego 1991 r.,**

przyjęta w Cavtat dnia 4 czerwca 2004 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 4 czerwca 2004 r. w Cavtat, podczas III Spotkania Stron Konwencji, Decyzją III/7, została przyjęta Druga poprawka do Konwencji o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, sporządzonej w Espoo dnia 25 lutego 1991 r., w następującym brzmieniu:

Przekład

DECYZJA III/7

DRUGA POPRAWKA DO KONWENCJI Z ESPOO

Spotkanie,

odwołując się do swojej decyzji II/10 w sprawie przeglądu Konwencji oraz do ustępu 19 sofijskiej deklaracji ministerialnej,

pragnąc zmienić Konwencję w celu dalszego wzmocnienia jej stosowania i poprawy synergii z innymi wielostronnymi umowami środowiskowymi,

oceniając wysoko prace grupy zadaniowej ustanowionej podczas drugiego Spotkania Stron, małej grupy do spraw poprawek, a także samej Grupy Roboczej do spraw Ocen Oddziaływania na Środowisko,

uwzględniając Konwencję o dostępie do informacji, udziale społeczeństwa w podejmowaniu decyzji oraz dostępie do sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska, sporządzoną w Aarhus (Dania) dnia 25 czerwca 1998 roku oraz odwołując się do Protokołu w sprawie strategicznej oceny oddziaływania na środowisko, sporządzonego w Kijowie (Ukraina) dnia 21 maja 2003 roku,

uwzględniając również odpowiednie instrumenty prawne Wspólnoty Europejskiej, takie jak dyrektywa 85/337/EWG z dnia 27 czerwca 1985 roku w sprawie oceny skutków wywieranych przez niektóre przedsięwzięcia publiczne i prywatne na środowisko naturalne, zmieniona dyrektywami 97/11/WE i 2003/35/WE,

mając świadomość, że rozszerzenie Załącznika I zwiększy znaczenie ocen oddziaływania na środowisko w regionie,

uznając korzyści wynikające z możliwie najwcześniejszej współpracy międzynarodowej w zakresie ocen oddziaływania na środowisko,

wspierając prace Komitetu Implementacyjnego stanowiące użyteczne narzędzie do dalszego wdrażania i stosowania postanowień Konwencji,

1. Potwierdza, że ważność decyzji podjętych przed wejściem w życie Drugiej poprawki do Konwencji, w tym dotyczących przyjęcia protokołów, ustanowienia organów pomocniczych, przeglądu zgodności i działań podejmowanych przez Komitet Implementacyjny, nie zostanie uchylona na skutek przyjęcia i wejścia w życie niniejszej poprawki;

2. Potwierdza również, że każda Strona jest w dalszym ciągu uprawniona do uczestniczenia we wszystkich działaniach podejmowanych w ramach Konwencji, w tym do przygotowywania protokołów, ustanawiania organów pomocniczych i uczestnictwa w nich oraz do przeglądu zgodności, niezależnie od tego, czy Druga poprawka do Konwencji weszła w życie dla danej Strony, czy nie;

3. Przyjmuje następujące poprawki do Konwencji:

a) w artykule 2 po ustępie 10 dodaje się nowy ustęp w brzmieniu:

„11. Jeżeli Strona pochodzenia zamierza przeprowadzić procedurę w celu określenia zakresu dokumentacji oceny oddziaływania na środowisko, Strona narażona powinna mieć możliwość uczestniczenia w tej procedurze w odpowiednim zakresie.”

b) w artykule 8 po wyrazie „konwencji” dodaje się wyrazy:

„oraz z wszelkich jej protokołów, których są Stronami,”

c) w artykule 11 ustęp 2 nadaje się nowe brzmienie literze (c):

„(c) będą, w stosownych przypadkach, dążyć do tego, by korzystać z usług właściwych organów mających specjalistyczną wiedzę odpowiednią do osiągnięcia celów niniejszej konwencji oraz do współpracy z tymi organami;”

d) na końcu artykułu 11 dodaje się dwie nowe litery w brzmieniu:

„(g) będą przygotowywać, w stosownych przypadkach, protokoły do niniejszej konwencji;

(h) ustanowią takie organy pomocnicze, jakie uznają za konieczne do wdrożenia niniejszej konwencji.”

e) w artykule 14 ustęp 4 drugie zdanie zastępuje się nowym zdaniem w brzmieniu:

„Poprawki wejdą w życie dla Stron, które je ratyfikowały, zatwierdziły lub przyjęły, dziewięćdziesiątego dnia od dnia otrzymania przez depozytariusza zawiadomienia o ich ratyfikacji, zatwierdzeniu lub przyjęciu przez co najmniej trzy czwarte liczby Stron w chwili ich przyjęcia.”

f) po artykule 14 dodaje się nowy artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 14 bis

Przegląd zgodności

1. Strony dokonują przeglądu zgodności z postanowieniami niniejszej konwencji na podstawie procedury zgodności w ramach przyjętej przez spotkanie Stron procedury niespornej i opartej na pomocy. Przegląd opiera się na regularnym składaniu sprawozdań przez Strony, ale nie jest do niego ograniczony. Decyzje o wymaganej przez Strony częstotliwości regularnego składania sprawozdań oraz o informacjach, jakie należy uwzględnić w tych sprawozdaniach, podejmuje spotkanie Stron.

2. Procedurę zgodności można stosować do każdego protokołu przyjętego w ramach niniejszej konwencji.”

g) Załącznik I do Konwencji zastępuje się Załącznikiem do niniejszej Decyzji;

h) w Załączniku VI po ustępie 2 dodaje się nowy ustęp w brzmieniu:

„3. Ustępy 1 i 2 mogą być stosowane, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, do każdego protokołu do niniejszej konwencji.”

Załącznik

ZESTAWIENIE RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI

1. Rafinerie ropy naftowej (z wyłączeniem instalacji wytwarzających jedynie smary z ropy naftowej) i instalacje do gazyfikacji i upłynniania węgla lub łupków bitumicznych o wydajności co najmniej 500 ton metrycznych na dobę.
2. (a) elektrociepłownie i inne instalacje do spalania o mocy cieplnej co najmniej 300 MW; oraz
(b) elektrownie jądrowe i inne reaktory jądrowe, w tym demontaż lub likwidacja takich elektrowni bądź reaktorów^{1/} (z wyjątkiem instalacji badawczych do produkcji i konwersji materiałów rozszczepialnych i paliworodnych, o mocy nie przekraczającej 1 kilowata przy ciągłym obciążeniu termicznym).
3. (a) instalacje do przetwarzania wypalonego paliwa jądrowego;
(b) instalacje przeznaczone:
 - do produkcji lub wzbogacania paliwa jądrowego;
 - do przetwarzania wypalonego paliwa jądrowego lub wysokoaktywnych odpadów radioaktywnych;
 - do ostatecznego składowania wypalonego paliwa jądrowego;
 - wyłącznie do ostatecznego składowania odpadów promieniotwórczych; lub
 - wyłącznie do przechowywania (planowanego na dłużej niż 10 lat) wypalonych paliw jądrowych lub odpadów promieniotwórczych w miejscu innym niż miejsce produkcji.
4. Duże instalacje do wstępnego wytopu żeliwa i stali oraz do produkcji metali nieżelaznych.
5. Instalacje do wydobywania azbestu oraz do przetwarzania i przekształcania azbestu i produktów zawierających azbest: w przypadku produktów azbestowo-cementowych – z roczną produkcją większą niż 20 000 ton metrycznych produktu końcowego, w przypadku materiałów ciernych – z roczną produkcją większą niż 50 ton metrycznych produktu końcowego oraz w przypadku innych zastosowań azbestu – w ilości większej niż 200 ton metrycznych rocznie.
6. Zintegrowane instalacje chemiczne.
7. (a) budowa autostrad, dróg szybkiego ruchu^{2/}, tras dla dalekobieżnego ruchu kolejowego oraz lotnisk^{3/} o podstawowej długości pasa startowego wynoszącej co najmniej 2 100 metrów;
(b) budowa nowej drogi o co najmniej czterech pasach ruchu bądź zmiana przebiegu i/lub poszerzenie istniejącej drogi złożonej z najwyżej dwóch pasów ruchu do co najmniej czterech pasów ruchu, w przypadku gdy taka nowa droga lub część drogi,

która ma wyrównywany przebieg i/lub jest poszerzana, ma co najmniej 10 kilometrów długości w jednym odcinku.

8. Rurociągi o dużej średnicy do transportu ropy naftowej, gazu lub substancji chemicznych.
9. Porty handlowe oraz śródlądowe drogi wodne i porty śródlądowe, które pozwalają na ruch jednostek pływających o wyporności powyżej 1 350 ton metrycznych.
10. (a) instalacje do unieszkodliwiania odpadów za pomocą przekształcania termicznego, obróbki chemicznej lub składowania toksycznych i niebezpiecznych odpadów;
(b) instalacje do unieszkodliwiania odpadów za pomocą przekształcania termicznego lub obróbki chemicznej odpadów innych niż niebezpieczne i mające wydajność przekraczającą 100 ton metrycznych na dobę.
11. Wielkie zapory i zbiorniki wodne.
12. Działania związane z poborem wód podziemnych lub systemy sztucznego zasilania wód podziemnych, w przypadku gdy roczna objętość pobieranej lub wykorzystywanej do zasilania wody wynosi co najmniej 10 milionów metrów sześciennych.
13. Wytwarzanie pulpy drzewnej, papieru i tektury w ilości co najmniej 200 ton metrycznych masy powietrznosuchej na dobę.
14. Duże kopalnie odkrywkowe, głębinowe, wydobywanie i przerób na miejscu rud metali lub węgla.
15. Produkcja węglowodorów na obszarach morskich. Wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego do celów handlowych, jeśli wydobyta ilość przekracza 500 ton metrycznych na dobę w przypadku ropy naftowej i 500 000 metrów sześciennych na dobę w przypadku gazu.
16. Duże urządzenia do magazynowania ropy naftowej, produktów petrochemicznych i chemicznych.
17. Wylesianie dużych obszarów.
18. (a) prace związane z przerzutem zasobów wodnych między dorzeczami, w przypadku gdy celem tego przerzutu jest zapobieganie potencjalnym brakom wody, a ilość wody, która jest przierzucana, przekracza 100 milionów metrów sześciennych rocznie; oraz
(b) we wszystkich innych przypadkach prace związane z przerzutem zasobów wodnych między dorzeczami, w przypadku gdy wieloletni średni przepływ wody w dorzeczu, z którego pobierana jest woda, przekracza 2 miliardy metrów sześciennych rocznie, a ilość wody, która jest przierzucana, przekracza 5% tego przepływu.

W obu przypadkach nie uwzględnia się przesyłu wody pitnej rurociągami.
19. Oczyszczalnie ścieków o wydajności przekraczającej 150 000 równoważnej liczby mieszkańców.
20. Instalacje do intensywnej hodowli drobiu lub świń o pojemności większej niż:
- 85 000 stanowisk dla brojlerów;

- 60 000 stanowisk dla kur;
- 3 000 stanowisk dla tuczników (ponad 30 kg) lub
- 900 stanowisk dla macior.

21. Konstrukcja napowietrznych linii elektroenergetycznych o napięciu co najmniej 220 kV i długości powyżej 15 km.
22. Duże instalacje wykorzystujące energię wiatru do produkcji energii elektrycznej (farmy wiatrowe).
-

^{1/} Na użytek niniejszej konwencji elektrownie jądrowe i inne reaktory jądrowe przestają być takimi instalacjami, gdy całe paliwo jądrowe i inne radioaktywnie skażone elementy usunięto na stałe z miejsca instalacji.

^{2/} Na użytek niniejszej konwencji:

- „autostrada” oznacza drogę specjalnie zaprojektowaną i zbudowaną dla ruchu pojazdów samochodowych, która nie służy graniczącym z nią posiadłościom i która:

(a) z wyjątkiem specjalnych miejsc lub tymczasowych okoliczności, ma oddzielnie jezdnie dla obu kierunków ruchu, oddzielone od siebie pasem rozdzielającym nieprzeznaczonym dla ruchu lub – w wyjątkowych przypadkach – oddzielone od siebie w inny sposób;

(b) nie krzyżuje się na tym samym poziomie z żadną inną drogą, torami kolejowymi lub tramwajowymi ani z drogą przeznaczoną dla pieszych; oraz

(c) jest specjalnie oznakowana jako autostrada;

- „droga szybkiego ruchu” oznacza drogę zarezerwowaną dla ruchu pojazdów samochodowych, dostępną tylko z węzłów drogowych lub ze skrzyżowań z regulacją ruchu, na której zabronione jest w szczególności zatrzymywanie się i parkowanie na jezdni(-ach).

^{3/} Na użytek niniejszej konwencji „lotnisko” oznacza lotnisko zgodnie z definicją zawartą w Konwencji chicagowskiej z 1944 r. ustanawiającej Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego (załącznik 14).

DECISION III/7
SECOND AMENDMENT TO THE ESPOO CONVENTION

The Meeting,

Recalling its decision II/10 on the review of the Convention and paragraph 19 of the Sofia Ministerial Declaration,

Wishing to modify the Convention with a view to further strengthening its application and improving synergies with other multilateral environmental agreements,

Commending the work done by the task force established at the second meeting of Parties, by the small group on amendments and by the Working Group on Environmental Impact Assessment itself,

Noting the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters, done at Aarhus, Denmark, on 25 June 1998, and recalling the Protocol on Strategic Environmental Assessment, done at Kiev, Ukraine, on 21 May 2003,

Also noting relevant European Community legal instruments, such as directive 85/337/EEC of 27 June 1985 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment, as amended by directives 97/11/EC and 2003/35/EC,

Conscious that an extension of Appendix I will strengthen the importance of environmental impact assessments in the region,

Recognizing the benefits of international cooperation as early as possible in the assessment of environmental impact,

Encouraging the work of the Implementation Committee as a useful tool for the further implementation and application of the provisions of the Convention,

1. Confirms that the validity of decisions taken prior to the entry into force of the second amendment to the Convention, including the adoption of protocols, the establishment of subsidiary bodies, the review of compliance and actions taken by the Implementation Committee, are not affected by the adoption and entry into force of this amendment;
2. Also confirms that each Party shall continue to be eligible to participate in all activities under the Convention, including the preparation of protocols, the establishment and participation in subsidiary bodies, and the review of compliance, regardless of whether the second amendment to the Convention has entered into force for that Party or not;
3. Adopts the following amendments to the Convention:
 - (a) In Article 2, after paragraph 10, insert a new paragraph reading:

“11. If the Party of origin intends to carry out a procedure for the purposes of determining the content of the environmental impact assessment documentation, the affected Party should to the extent appropriate be given the opportunity to participate in this procedure.”

- (b) In Article 8, after “Convention” insert:
“and under any of its protocols to which they are a Party,”
- (c) In Article 11, replace paragraph 2 (c) by new subparagraph reading:
“(c) Seek, where appropriate, the services and cooperation of competent bodies having expertise pertinent to the achievement of the purposes of this Convention;”
- (d) At the end of Article 11, insert two new subparagraphs reading:
“(g) Prepare, where appropriate, protocols to this Convention;
(h) Establish such subsidiary bodies as they consider necessary for the implementation of this Convention.”
- (e) In Article 14, paragraph 4, replace the second sentence by a new sentence reading:
“They shall enter into force for Parties having ratified, approved or accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three fourths of the number of Parties at the time of their adoption.”
- (f) After Article 14, insert a new article reading:

“Article 14 bis

Review of compliance

1. The Parties shall review compliance with the provisions of this Convention on the basis of the compliance procedure, as non-adversarial and assistance-oriented procedure adopted by the Meeting of the Parties. The review shall be based on, but not limited to, regular reporting by the Parties. The Meeting of Parties shall decide on the frequency of regular reporting required by the Parties and the information to be included in those regular reports.
 2. The compliance procedure shall be available for application to any protocol adopted under this Convention.”
- (g) Replace Appendix I to the Convention by the Appendix to this decision;
- (h) In Appendix VI, after paragraph 2, insert a new paragraph reading:
“3. Paragraphs 1 and 2 may be applied, mutatis mutandis, to any protocol to the Convention.”

Appendix

LIST OF ACTIVITIES

1. Crude oil refineries (excluding undertakings manufacturing only lubricants from crude oil) and installations for the gasification and liquefaction of 500 metric tons or more of coal or bituminous shale per day.
2. (a) Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 300 megawatts or more, and

(b) Nuclear power stations and other nuclear reactors, including the dismantling or decommissioning of such power stations or reactors^{1/} (except research installations for the production and conversion of fissionable and fertile materials, whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous thermal load).
3. (a) Installations for the reprocessing of irradiated nuclear fuel;

(b) Installations designed:
 - For the production or enrichment of nuclear fuel;
 - For the processing of irradiated nuclear fuel or high-level radioactive waste;
 - For the final disposal of irradiated nuclear fuel;
 - Solely for the final disposal of radioactive waste; or
 - Solely for the storage (planned for more than 10 years) of irradiated nuclear fuels or radioactive waste in a different site than the production site.
4. Major installations for the initial smelting of cast iron and steel and for the production of non-ferrous metals.
5. Installations for the extraction of asbestos and for the processing and transformation of asbestos and products containing asbestos: for asbestos-cement products, with an annual production of more than 20,000 metric tons finished product; for friction material, with an annual production of more than 50 metric tons finished product; and for other asbestos utilization of more than 200 metric tons per year.
6. Integrated chemical installations.
7. (a) Construction of motorways, express roads^{2/} and lines for long-distance railway traffic and of airports^{3/} with a basic runway length of 2,100 metres or more;

(b) Construction of a new road of four or more lanes, or realignment and/or widening of an existing road of two lanes or less so as to provide four or more lanes, where such new road, or realigned and/or widened section of road, would be 10 km or more in a continuous length.
8. Large-diameter pipelines for the transport of oil, gas or chemicals.

9. Trading ports and also inland waterways and ports for inland-waterway traffic which permit the passage of vessels of over 1,350 metric tons.
10. (a) Waste-disposal installations for the incineration, chemical treatment or landfill of toxic and dangerous wastes;

(b) Waste-disposal installations for the incineration or chemical treatment of non-hazardous waste with a capacity exceeding 100 metric tons per day.
11. Large dams and reservoirs.
12. Groundwater abstraction activities or artificial groundwater recharge schemes where the annual volume of water to be abstracted or recharged amounts to 10 million cubic metres or more.
13. Pulp, paper and board manufacturing of 200 air-dried metric tons or more per day.
14. Major quarries, mining, on-site extraction and processing of metal ores or coal.
15. Offshore hydrocarbon production. Extraction of petroleum and natural gas for commercial purposes where the amount extracted exceeds 500 metric tons/day in the case of petroleum and 500 000 cubic metres/day in the case of gas.
16. Major storage facilities for petroleum, petrochemical and chemical products.
17. Deforestation of large areas.
18. (a) Works for the transfer of water resources between river basins where this transfer aims at preventing possible shortages of water and where the amount of water transferred exceeds 100 million cubic metres/year; and

(b) In all other cases, works for the transfer of water resources between river basins where the multi-annual average flow of the basin of abstraction exceeds 2 000 million cubic metres/year and where the amount of water transferred exceeds 5 per cent of this flow.

In both cases transfers of piped drinking water are excluded.
19. Waste-water treatment plants with a capacity exceeding 150 000 population equivalent.
20. Installations for the intensive rearing of poultry or pigs with more than:
 - 85 000 places for broilers;
 - 60 000 places for hens;
 - 3 000 places for production pigs (over 30 kg); or
 - 900 places for sows.
21. Construction of overhead electrical power lines with a voltage of 220 kV or more and a length of more than 15 km.

22. Major installations for the harnessing of wind power for energy production (wind farms).

^{1/} For the purposes of this Convention, nuclear power stations and other nuclear reactors cease to be such an installation when all nuclear fuel and other radioactively contaminated elements have been removed permanently from the installation site.

^{2/} For the purposes of this Convention:

- "Motorway" means a road specially designed and built for motor traffic, which does not serve properties bordering on it, and which:

- (a) Is provided, except at special points or temporarily, with separate carriageways for the two directions of traffic, separated from each other by a dividing strip not intended for traffic or, exceptionally, by other means;
- (b) Does not cross at level with any road, railway or tramway track, or footpath; and
- (c) Is specially signposted as a motorway.

- "Express road" means a road reserved for motor traffic accessible only from interchanges or controlled junctions and on which, in particular, stopping and parking are prohibited on the running carriageway(s).

^{3/} For the purposes of this Convention, "airport" means an airport which complies with the definition in the 1944 Chicago Convention setting up the International Civil Aviation Organization (annex 14).

Po zaznajomieniu się z powyższą Drugą poprawką, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 grudnia 2011 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*